



VISIONS IN GUITARS

Katayama Acoustic Chamber

Deutsch

Diese VGS-Gitarre ist mit einer **Katayama Acoustic Chamber** ausgestattet, die dem Klang des Instruments mehr Fülle, Wärme, Sustain und natürlichen Hall verleiht. Um die Wirkungsweise der **Katayama Acoustic Chamber** zu gewährleisten, lesen Sie bitte die folgenden Hinweise genau durch und beachten Sie diese, wenn Sie neue Saiten auf Ihre Gitarre ziehen.

- Fig.1 Einzelansicht der **Katayama Acoustic Chamber**
 Fig.2 Innenansicht der Gitarre mit installierter **Katayama Acoustic Chamber**
 Fig.3 Biegen Sie das Ende der Saite um ca. 15 - 20°
 Fig.4 Führen Sie die Saite durch das Loch im Steg und durch die **Katayama Acoustic Chamber**.
 Fig.5 Stellen Sie sicher, dass die Saite nicht zwischen den beiden Platten der **Katayama Acoustic Chamber** verschwindet, sondern auf der Innenseite der Gitarre wieder austritt.
 Fig.6 Stecken Sie den Pin in das Loch und ziehen Sie die Saite straff. Wenn Sie nun den Pin wieder herausnehmen, muss die straffgezogene Saite trotzdem halten.

Führen Sie nun die Saite wie gewohnt zur Mechanik an der Kopfplatte und drehen Sie sie straff. Wiederholen Sie den gesamten Vorgang für die restlichen Saiten.

Français

Cette guitare VGS est équipée d'une **chambre acoustique Katayama**, qui donne au son de l'instrument, plus de plénitude, de chaleur, de sustain et de réverbération naturelle. Pour assurer une efficacité maximum à la **chambre acoustique Katayama**, merci de lire attentivement les instructions suivantes et de les respecter lorsque vous montez de nouvelles cordes sur votre guitare.

- Fig.1 Vue de la **chambre acoustique Katayama**
 Fig.2 Vue intérieure de la guitare avec la **chambre acoustique Katayama** installée
 Fig.3 Pliez l'extrémité de la corde à environ 15 à 20°
 Fig.4 Passez la corde dans le trou du chevalet et à travers la **chambre acoustique Katayama**
 Fig.5 Assurez-vous que la corde ne disparaît pas entre les deux plaques de la **chambre acoustique Katayama**, mais ressort à l'intérieur de la guitare.
 Fig.6 Insérez la cheville dans le trou et tirez sur la corde pour la tendre.

Placez ensuite la corde dans la mécanique et tournez bien afin de la tendre. Répétez le processus avec les cordes restantes.

English

This VGS guitar is equipped with a **Katayama Acoustic Chamber** that gives the sound of the instrument more depth, warmth, sustain and natural reverb. To ensure the effectiveness of the **Katayama Acoustic Chamber** please study the following instructions carefully and observe them when putting new strings on the guitar.

- Fig.1 Single view of the **Katayama Acoustic Chamber**
 Fig.2 Interior view of a guitar featuring a **Katayama Acoustic Chamber**
 Fig.3 Bend the end of the string by ca. 15 - 20°
 Fig.4 Guide the string through the bridge hole and through the **Katayama Acoustic Chamber**.
 Fig.5 Make sure that the string does not disappear between both plates of the **Katayama Acoustic Chamber** but exits on the inside of the guitar.
 Fig.6 Put the pin inside the hole and tighten the string. If you now extract the pin the tightened string has to hold.

Then guide the string as usual to the machine head on the headstock and tighten it. Repeat the whole procedure for all remaining strings.

Suomi

Tämä VGS-kitara on varustettu **Katayama Acoustic Chamber**-tallalla, joka tuo instrumentin soundiin enemmän syvyyttä, lämpöä, sustainia ja luonnollista reverbiä. Varmistaaksesi **Katayama Acoustic Chamber**-tallan täyden hyödyn, ole hyvä ja tutustu huolellisesti seuraaviin ohjeisiin ja noudata niitä vaihtaessasi uusia kieliä kitaran.

- Fig.1 **Katayama Acoustic Chamber**
 Fig.2 Näkymä kopan sisältä **Katayama Acoustic Chamber**-tallan ollessa paikoillaan.
 Fig.3 Taivuta kielen päätä noin 15 - 20°
 Fig.4 Ohjaa kieli sisään läpi **Katayama Acoustic Chamber**-tallan aukosta.
 Fig.5 Varmistu, ettei kieli jää **Katayama Acoustic Chamber**-tallan levyjen väliin (kuten kuvassa), vaan että se ilmestyy kieli-aukosta kopan sisälle.
 Fig.6 Paina tallan nasta kieli-aukkoon ja kiristä kieltä vetämällä. Pidä nastaa alhaalla, jos se pyrkii työntymään ylös kieltä kiristettäessä.

Sitten ohjaa kieli kitaran virituskoneistoon, ja kiristä normaaliin tapaan. Toista sama menettely muiden jäljellä olevien kieliensä kanssa.

Español

Esta guitarra VGS está equipada con una **Katayama Acoustic Chamber** (cámara acústica Katayama) que proporciona al sonido del instrumento más profundidad, calidez, sustain y reverb natural. Para asegurar la efectividad de la **Katayama Acoustic Chamber**, por favor lea detenidamente las siguientes instrucciones y póngalas en práctica cuando cambie las cuerdas de su guitarra.

- Fig.1 Vista de la **Katayama Acoustic Chamber**
 Fig.2 Vista interior de la guitarra con la **Katayama Acoustic Chamber** instalada
 Fig.3 Doblar el final de la cuerda aprox. 15 - 20°
 Fig.4 Guíe la cuerda a través del agujero del puente y a través de la **Katayama Acoustic Chamber**.
 Fig.5 Asegúrese que la cuerda no queda oculta entre las dos placas de la **Katayama Acoustic Chamber** Coloque el pin en su agujero y tense la cuerda. Si ahora extrae el pin, la cuerda debe mantener la tensión.

Guíe después la cuerda hacia el clavijero de la pala de la forma usual. Repita este proceso con el resto de las cuerdas.

ελληνικά

Αυτή η κιθάρα VGS είναι εξοπλισμένη με το **Katayama Acoustic Chamber** που δίνει στον ήχο του οργάνου περισσότερο βάθος, διάρκεια και φυσική αντήχηση. Για να εξασφαλίσετε την αποτελεσματικότητα του **Katayama Acoustic Chamber** παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες και λάβετε υπόψη όταν αλλάζετε χορδές στην κιθάρα.

- Fig.1 Μονή όψη του **Katayama Acoustic Chamber**
 Fig.2 Εσωτερική όψη της κιθάρας με το **Katayama Acoustic Chamber**
 Fig.3 Λυγίστε την άκρη της χορδής περίπου 15 - 20°
 Fig.4 Οδηγήστε την χορδή μέσα από την οπή της γέφυρας και μέσα από το **Katayama Acoustic Chamber**.
 Fig.5 Επιβεβαιώστε ότι η χορδή είναι περασμένη μέσα από το **Katayama Acoustic Chamber** και εξέρχεται η άκρη της μέσα στο όργανο.
 Fig.6 Τοποθετήστε την σφήνα της χορδής και τραβήξτε. Αν τώρα βγάλετε την σφήνα η χορδή θα πρέπει να κρατηθεί στην θέση της.

Στην συνέχεια περάστε την χορδή στο κλειδί όπως πάντα και κourδίστε την. Επαναλάβετε την διαδικασία για όλες τις χορδές.

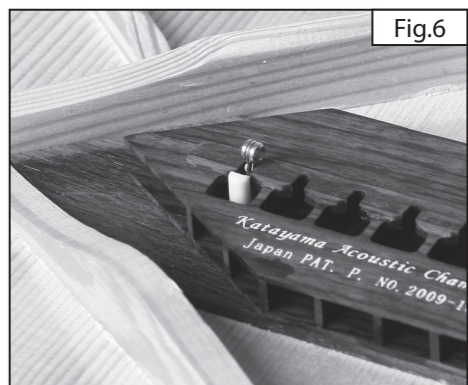
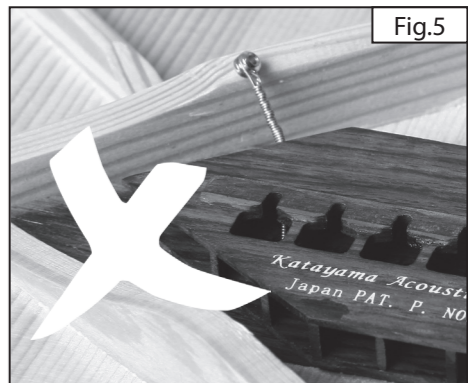
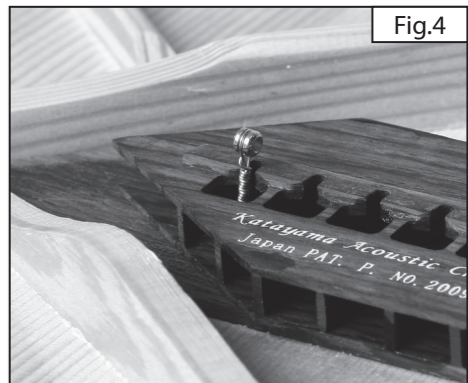
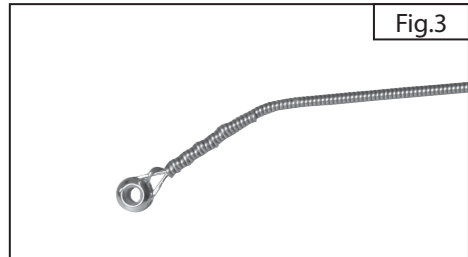
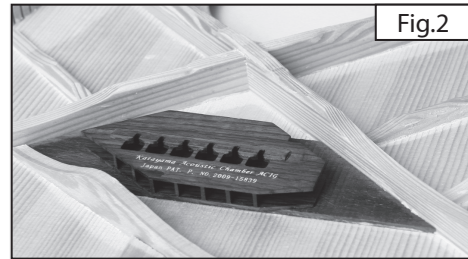


Fig.1

Fig.2

Fig.3

Fig.4

Fig.5

Fig.6



GEWA music GmbH
 Oelsnitzer Str. 58
 D-08626 Adorf

Tel. +49 (0) 37423 - 778 222

E-Mail: info@gewamusic.com

www.gewamusic.com

Katayama Acoustic Chamber AC1
 Japan Patent Pending No.2009-15839
 China Patent Pending No.201080027787.0





VISIONS IN GUITARS

Katayama Acoustic Chamber

Český

Tato kytara VGS je vybavena tzv. **Katayama Acoustic Chamber** (akustická komora), která dodá nástroji přirozený zvuk, více plnosti, tepla a dozvuku (sustainu). Pro zajištění správné účinnosti **Katayama Acoustic Chamber**, si pozorně přečtěte následující instrukce a v souladu s nimi postupujte při nasazování nových strun na kytaru.

- Fig.1 Náhled na samotný **Katayama Acoustic Chamber**
- Fig.2 Náhled na **Katayama Acoustic Chamber**, který je již instalovaný uvnitř kytary
- Fig.3 Ohněte konec struny cca o 15 - 20°.
- Fig.4 Strunu protáhněte otvorem v kobylce a skrz **Katayama Acoustic Chamber**.
- Fig.5 Přesvědčte se, že struna nezmizela mezi dvěma deskami **Katayama Acoustic Chamber**, nýbrž vystoupila opět na vnitřní straně kytary.
- Fig.6 Vsuňte kolíček do otvoru a strunu pevně zatáhněte. Když kolíček opět vytáhnete, musí utáhnutá struna přesto držet.

Jako vždy pak natáhněte strunu k mechanice na hlavě kytary a pevně utáhněte. Opakujte celý postup i se zbývajícimi strunami.

Polski

Niniejsza gitara VGS wyposażona jest w specjalny **Katayama Acoustic Chamber**, który nadaje instrumentowi więcej pełni, ciepła i sustainu oraz naturalnego hallu. Aby zapewnić skuteczność **Katayama Acoustic Chamber** prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszymi wskazówkami i pamiętanie o nich w trakcie zakładania nowych strun.

- Fig.1 Wygląd **Katayama Acoustic Chamber**
- Fig.2 Widok wnętrza gitary z zamontowanym **Katayama Acoustic Chamber**
- Fig.3 Zagnij końcówkę struny pod kątem ok. 15 - 20°.
- Fig.4 Przeprowadź strunę przez otwór w mostku i przez **Katayama Acoustic Chamber**.
- Fig.5 Upewnij się, żeby struna nie zniknęła pomiędzy dwiema płytkami **Katayama Acoustic Chamber**, tylko wyszła znów po wewnętrznej stronie gitary.
- Fig.6 Umieść pin w otworze i napnij mocno strunę. Kiedy wyjmiesz pin, struna musi być nadal mimo wszystko napięta i się trzymać.

Poprowadź strunę jak zawsze w kierunku kluczy przy płytce główki i naciągnij je. Powtórz całą procedurę z pozostałymi strunami.

Magyar

Ez a VGS gitár egy **Katayama Acoustic Chamber**-el van felszerelve, mely a hangszer hangját sokal teltebbé, melegebbé teszi, Sustain-t és természetes Hall-t ad. A **Katayama Acoustic Chamber** legjobb működése érdekében, kérjük olvassa el figyelmesen a következő utasításokat és kérjük vegye ezeket figyelembe amikor új húrokra látja el a gitárt.

- Fig.1 **Katayama Acoustic Chamber** nézet, nem beszerelt állapotban
- Fig.2 Gitár belső nézet, beszerelt **Katayama Acoustic Chamber**-el
- Fig.3 Hajlítsa be a húr végét kb 15 - 20°.
- Fig.4 Vezesse a húrt a nyíláson keresztül a hidba és aztán a **Katayama Acoustic Chamber**-en keresztül
- Fig.5 Győződjön meg hogy a húr nem tűnik el a **Katayama Acoustic Chamber** két lemeze között, A húr megfelelő utja a hid bemenetelén keresztül a gitár külső részétől kell a gitár belsejében megjeljen.
- Fig.6 Tegye a Pint a nyílásba és húzza a húrt feszesre. Amikor a Pint ismét kiveszi, a húrnak már feszesen kell maradnia.

Conduceti coarda in modul obisnuit la cheie si invaritati-o stransa. Repetati intregul proces pentru ficare coarda in parte.

Român

Aceasta chitara VGS este dotata cu **Katayama Acoustic Chamber**, datorita careia sunetul instrumentului este mult mai plin, mai cald, oferind Sustain si Hall natural. In vederea unei functionari optime a **Katayama Acoustic Chamber**-ului va rugam cititi cu atentie urmatoarele instructiuni si va rugam sa le aveti in vedere si la aplicarea coardelor noi pe chitara.

- Fig.1 Vedere **Katayama Acoustic Chamber**, cand nu este instalat
- Fig.2 Vedere interioara chitara, cu **Katayama Acoustic Chamber** instalat
- Fig.3 Indoiti capatul corzii la ca 15 - 20°.
- Fig.4 Treceti coarda prin orificiu in bridge si prin **Katayama Acoustic Chamber**
- Fig.5 Asigurati-va coarda nu dispare la **Katayama Acoustic Chamber**. Instalarea corecta a corzii este prin orificiul bridge-ului din exteriorul chitarei, apoi coarda trebuie sa apara in interiorul chitarei.
- Fig.6 Introduceti Pinul in orificiu si trageti coarda sa fie intinsa. Cand indepartati Pinul, coarda trebuie sa ramana intinsa.

Conduceti coarda in modul obisnuit la cheie si invaritati-o stransa. Repetati intregul proces pentru ficare coarda in parte.

Italiano

Questa chitarra VGS monta l'esclusivo sistema "**Katayama Acoustic Chamber**" che contribuisce a rendere il suono dello strumento più caldo e profondo, enfatizzando il sustain ed il riverbero naturale del corpo. Al fine di assicurare un corretto funzionamento, si prega di seguire le seguenti istruzioni quando vengono sostituite le corde:

- Fig.1 Immagine **Katayama Acoustic Chamber**
- Fig.2 Visuale interna
- Fig.3 Piegare la parte finale della corda di ca 15/20°
- Fig.4 Inserire la corda nel **Katayama Acoustic Chamber**.
- Fig.5 Assicurarsi che la corda si posizioni all'interno degli spazi del **Katayama Acoustic Chamber** e non di fianco, come dimostrato in figura.
- Fig.6 Inserire il piolo ed assicurarsi che il pin della corda sia fissato saldamente al **Katayama Acoustic Chamber**

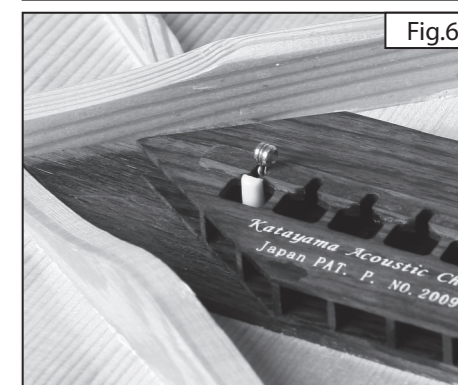
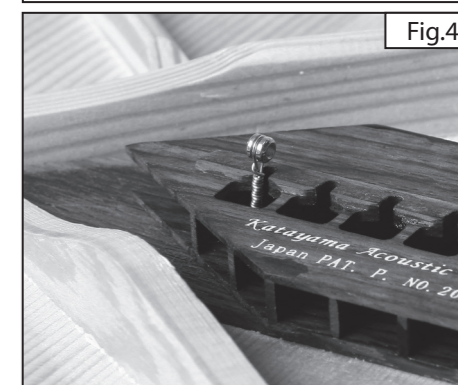
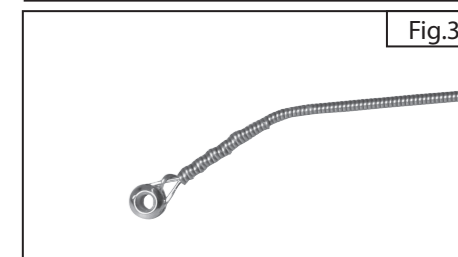
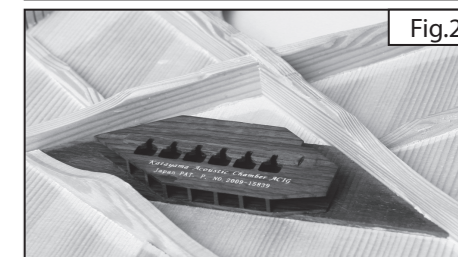
Guie después la cuerda hacia el clavijero de la pala de la forma usual. Repita este proceso con el resto de las cuerdas.

русский

Эта гитара VGS оснащена **Katayama Acoustic Chamber**, благодаря чему звучание инструмента более глубокое, теплое с красивым естественным сустейном и природной реверберацией. Для обеспечения эффективности **Katayama Acoustic Chamber**, пожалуйста, изучите инструкцию и соблюдайте её при замене струн.

- Fig.1 Общий вид **Katayama Acoustic Chamber**
- Fig.2 Вид изнутри гитары с установленным **Katayama Acoustic Chamber**
- Fig.3 Согните конец струны прибл. 15 - 20°.
- Fig.4 Проденьте струновотверстие **Katayama Acoustic Chamber**.
- Fig.5 Убедитесь, что струна не исчезает между двумя пластинами **Katayama Acoustic Chamber**.но выходит во внутреннюю сторону гитары
- Fig.6 Проденьте булавку в отверстие и натяните струну. Другой конец струны оботайте вокруг колка и на тяните привычным способом.

Проделайте эту процедуру с оставшимися струнами..



GEWA music GmbH
Oelsnitzer Str. 58
D-08626 Adorf

Tel. +49 (0) 37423 - 778 222

E-Mail: info@gewamusic.com

www.gewamusic.com

Katayama Acoustic Chamber AC1
Japan Patent Pending No.2009-15839
China Patent Pending No.201080027787.0

